

**Zeitschrift:** Schweizer Ingenieur und Architekt  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 103 (1985)  
**Heft:** 33/34

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Verlags-AG der Akademischen-technischen Vereine

103. Jahrgang 19. August 1985 Heft 33/34 / 85 Erscheint wöchentlich

## Offizielles Organ:

Schweizerische Ingenieur- und Architektenverein (SIA)  
Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH Zürich (GEP)  
Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieure (ASIC)

## Redaktion

### «Schweizer Ingenieur und Architekt»

Rüdigerstrasse 11  
Postfach 630, 8021 Zürich  
Tel. 01/201 55 36

**Redaktoren:**  
Balthasar Peyer,  
leitender Redaktor  
Dr. sc. techn. ETH/SIA

Bruno Odermatt,  
dipl. Arch. ETH/SIA

Hans U. Scherrer,  
dipl. Ing. ETH/SIA

**Druck:**  
Offset + Buchdruck AG, Zürich

Nachdruck von Bild und Text,  
auch auszugsweise, nur mit schriftlicher  
Zustimmung der Redaktion  
und mit genauer Quellenangabe.

## Abonnemente

**Schweiz:**  
1 Jahr Fr. 166.—  
½ Jahr Fr. 86.50  
Einzelnummer Fr. 6.50

**Ausland:**  
1 Jahr Fr. 179.—  
½ Jahr Fr. 93.—  
Einzelnummer Fr. 7.50

Postcheck: «Schweizer Ingenieur  
und Architekt», 80-6110 Zürich

Ermässigte Abonnemente für  
Mitglieder des GEP, des BSA, der  
ASIC, des STV und für Studenten

**SIA-Normen und Dokumentationen** sind nur erhältlich  
beim **SIA-Generalsekretariat**  
Selnaustrasse 16, Postfach,  
8039 Zürich, Tel. 01/201 15 70

Bestellungen für Abonnemente  
und Einzelnummern sowie Adress-  
änderungen von Abonnenten  
an die Redaktion; Adressänderungen  
von SIA-Mitgliedern an das  
SIA-Generalsekretariat

## Anzeigenverwaltung

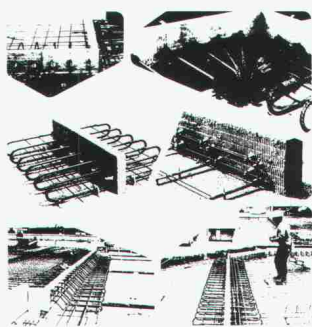
**IVA**

IVA AG für internationale Werbung

Hauptsitz:  
Mühlebachstrasse 43  
8032 Zürich  
Tel. 01/251 24 50

Filiale Lausanne:  
Pré-du-Marché 23  
1004 Lausanne  
Tel. 021/37 72 72

## zum Titelbild



### EGCO-Kragplattenanschluss EGCO-Abschalung (Neuheit)

Mit dem meistverwendeten, isolierten Kragplattenanschluss wird das Wärmebrückenproblem auf einfachste Weise gelöst und gleichzeitig eine optimale Trittschalldämmung erreicht. Durch die spezielle Konstruktion der

Elemente in Form von verschweissten Stahlschlaufen mit dazwischenliegender, steifer und wasserabstossender Wärmedämmung werden wesentliche Vorteile erreicht. Das Element ist EMPA-geprüft (Statik und Korrosion) und entspricht in allen Teilen den SIA-Normen I61 und I62.

Die *Neuheit*, die EGCO-Abschalung, eignet sich für die schall- und wärmetechnische Trennung einzelner Gebäudeteile oder als Randabschalung. Die Elemente sind mit oder ohne Haltung für Schutzgeländer (SUVA-Vorschrift) lieferbar.

Produkteinformationen und Beratung durch:  
EGCO AG, 3792 Saanen  
Tel. 030 4 55 00 (Techn. Büro)  
EGCO AG, 9476 Weite  
Tel. 085 5 22 33 (Verkaufsbüro)

## Inhalt

### Abwassertechnik

Stadt Zürich - Kläranlage Werdhölzli, Teil III.

Mess-, Steuer- und Regeltechnik. Von René Schmidlin und Dieter Bühler, Zürich 767

Baubegleitende Korrosionsschutzüberwachung. Von I. Wulff und G. Kruska, Hombrechtikon 770

Koordination von Blitzschutz, elektrischer Erdung und Korrosionsschutz in Kläranlagen. Von Otto Hartmann, Horgen 772

Schallschutztechnische Probleme. Von Bernhard Braune, Binz 774

Architektur und Umgebung. Von Arnold Winzer, Zürich, und Peter Voser, Männedorf 777

Abnahmen und Inbetriebsetzungen. Von Hans Knöpfel, Hansjörg Kiefer und Werner Schneider, Zürich 780

Der Betrieb. Von J. Wiesmann und H. R. Steiner, Zürich 786

Der Stadtzürcher Gewässerschutz. Von R. Heierli, Zürich 791

### Datenverarbeitung

CAD im Architekturbüro (VIII), Marktübersicht 3. Teil. Von Jürg Bernet, Zug 796

### Wettbewerbe

Wohlen-Mitte, Überarbeitung (D). Friedhofgebäude Biel-Benken (E). Kultur- und Freizeitzentrum «Obere Mühle», Dübendorf ZH (A). Katholische Kirche Zollikon ZH (A). Aargauisches Zentrum für Sport in Wohlen (E) 803

### Buchbesprechungen

Das Züblin-Haus. Von Bruno Odermatt 805

### SIA-Mitteilungen

Vortragsveranstaltung «Trinkwasserdekade» 806

### SIA-Fachgruppen

Kultur- und Vermessungsingenieure: Naturnaher Wasserbau bei Meliorationen 806

### SIA-Sektionen

Aarau: Freihaltung von Wasserstrassen, Stellungnahme 806

### B-Seiten

Laufende Wettbewerbe. Wettbewerbsausstellungen. Aus Technik und Wirtschaft. Weiterbildung. Tagungen. Vorträge B 125-128

## Im nächsten Heft

Altbaumodernisierung  
Wettbewerb EWZ, Zürich-Oerlikon  
(Änderungen vorbehalten)

## Ingénieurs et architectes suisses

Adresse: En Bassenges, 1024 Ecublens, Tél. 021/47 20 98

No 14/1985

### Réhabilitation urbaine

Métamorphose des bâtiments dans un site urbain, par François Neyroud 258  
Genève: à propos de quelques surélévations, par Pierre Baertschi et Hanya Pazeltova 261  
La conservation mise au défi, par Pierre Baertschi et Daniel Mouchet 263  
Industrie et technique 269  
Restauration de l'ancienne auberge de la «Croix-Blanche» à Morges, par Guy Collomb, Marc Collomb et Patrick Vogel 270